

1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Novembre/November 2014

309

CAPRICORNE ASIATIQUE 11

GRANDS GAGNANTS DU CONCOURS 1700 13

BIENTÔT LA SAINT-NICOLAS 23

3 Editorial

5 Communications
 du Conseil communal
 Aus dem Gemeinderat

6 Conseil général
 Generalrat

9 Belle réussite pour les vins
 de la Bourgeoisie

10 Votations

11 Capricorne asiatique:
 le combat continue

13 Grands gagnants
 du concours 1700

15 La Maison des générations
 futures

17 Marcello : fascination
 du dessin et usage
 de la photographie

18 A la Bibliothèque
 In der Bibliothek

19 Des riffs crescendo –
 Fribourg en musique

21 Abfall-INFO-déchets

22 Mémento

Un nouvel atout pour Fribourg

Il a attiré la foule et suscité l'admiration lors de la journée portes ouvertes du 11 octobre dernier. Il a fait la une des journaux et l'objet d'un nombre impressionnant d'articles et de commentaires à Fribourg et dans la Suisse entière. Il n'y a plus grand-chose de nouveau à écrire à son sujet. Pourtant, un peu plus d'un mois après son inauguration, il mérite bien un éditorial dans le journal d'information de notre Ville.

**JEAN
 BOURGKNECHT**



Le pont de la Poya fait désormais partie de notre vie quotidienne. Sa magnifique silhouette, visible bien au-delà de nos frontières communales, constitue un atout supplémentaire pour notre cité dont il est déjà devenu un nouvel emblème. Mais son esthétique unanimement reconnue ne doit pas faire oublier sa fonction première, celle d'éloigner du centre-ville, en particulier du quartier du Bourg, le trafic de transit qui le paralysait et d'améliorer par conséquent son accessibilité pour les trans-

ports en commun, la mobilité douce et le trafic résiduel. Afin d'éviter, ou en tout cas de maîtriser, des reports de trafic et donc de nuisances dans d'autres quartiers, diverses mesures d'accompagnement ont été prises et devront être complétées si elles devaient s'avérer insuffisantes pour atteindre leur but. En outre, dès ces prochains mois, d'autres mesures – qui figurent d'ailleurs dans le plan directeur d'agglomération – verront le jour, en particulier dans le Bourg; des montants sont déjà prévus pour leur réalisation dans le plan financier. En effet, si la diminution du trafic est synonyme d'amélioration de la qualité de vie des habitants, elle est insuffisante à elle seule pour redynamiser le quartier. Ainsi, un réaménagement de l'espace public (alentours de la cathédrale, place des Ormeaux, place Notre-Dame, Marché-aux-Poissons ...), moyennant compensation des places de parc supprimées, est indispensable pour mettre en valeur son patrimoine inestimable, ses églises, ses musées et pour admirer à nouveau le portail sud de Saint-Nicolas. Revitalisation, requalification et revalorisation des quartiers historiques, davantage de respect mutuel des différents usagers de l'espace public, de convivialité, d'échanges, de qualité de vie, le centre-ville a tout à gagner de sa métamorphose. Victor Hugo n'affirmait-il pas déjà que « la rue est le cordon ombilical qui relie l'individu à la société » ? Le pont de la Poya et ses mesures d'accompagnement contribuent à cette philosophie de vie humaniste.

72 256

C'est le nombre total de volumes ou e-volumes proposés à la location par la bibliothèque de la Ville (43 756) et la Deutsche Bibliothek (28 500).



IMPRESSUM

Edition
Ville de Fribourg

Adresse
1700
Secrétariat de Ville
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle
Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville
1700@ville-fr.ch

Annonces
media f sa
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
Fax 026 426 42 43
1700@media-f.ch

Impression
Imprimerie Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 44 55
Fax 026 426 45 31

Photo de couverture
La cathédrale
Saint-Nicolas
vue du ciel
© Ville de Fribourg

Tirage
22668 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin octobre 2014, la population légale de la ville était de **38 275 habitants**, soit 177 de plus qu'à la fin septembre. La population en séjour était de 2937 (+ 28). Le chiffre de la population totale était donc, au 31 octobre, de 41 212 (+ 205). Sur ce nombre, 26 793 (+ 88) personnes étaient d'origine suisse et 14 419 (+ 117) d'origine étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 octobre 2014, la ville de Fribourg comptait **1663 personnes inscrites** à l'Office communal du travail (+ 14 par rapport à la fin septembre 2014), pour un taux de demandeurs d'emploi de 9%. Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 969 pour un taux de chômage de 5,2%.

Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire; programmes d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés tout de suite.

COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a pris acte de la démission du Conseil général de MM. Stanislas Rück et Christoph Pfister et proclamé élus MM. Laurent Praz et Jean-Pierre Angéloz, suppléant de la liste PDC et premier des viennent-ensuite de la liste UDC; **a ratifié** les candidatures présentées par les partis ou groupements politiques, en vue de leur représentation au sein du Bureau électoral, pour la prochaine consultation populaire du 30 novembre 2014; **a décidé** la signature d'une convention avec l'Etat de Fribourg pour le projet « Communes sympas », la constitution d'une Commission du Conseil communal « Fribourg sympa » et mandaté le secteur de l'Intégration pour la mise en œuvre du projet; **a adopté** le plan d'investissements 2015-2019; **a accepté** la dénomination Fribourg/Freiburg pour le train qui sera baptisé dans le cadre de l'inauguration de la nouvelle halte ferroviaire Fribourg/Freiburg Poya; **a adopté** le PAD « Parc de la Fonderie » et transmis le dossier à la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions, pour approbation; **a autorisé** à nouveau l'ouverture des commerces jusqu'à 17 h, le samedi 6 décembre 2014, à l'occasion de la fête de la Saint-Nicolas; **a autorisé** la permutation des ouvertures nocturnes des magasins des jeudis 25 décembre 2014 et 1^{er} janvier 2015 aux mardis 23 et 30 décembre 2014; **a décidé** la mise à disposition du terrain nécessaire à l'installation de pavillons pour la Crèche Mandarine.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

nimmt den Rücktritt von Stanislas Rück und Christoph Pfister aus dem Generalrat zur Kenntnis und erklärt Laurent Praz, den Ersatzkandidaten der CVP-Liste, und Jean-Pierre Angéloz, den Ersthelfenden der SVP-Liste, für gewählt; **ratifiziert** die Kandidaturen, die von den Parteien oder politischen Gruppierungen für ihre Vertretung im Wahlbüro anlässlich der Volksabstimmung vom 30. November 2014 eingereicht wurden; **beschliesst** die Unterzeichnung eines Abkommens mit dem Staat Freiburg für das Projekt « Communes sympas – Gemeinsam in der Gemeinde » und die Bildung einer Gemeinderatskommission « Fribourg sympa » und beauftragt die Abteilung für Integration mit der Umsetzung des Projekts; **verabschiedet** den Investitionsplan 2015–2019; **genehmigt** die Bezeichnung Fribourg/Freiburg für den Zug, der im Rahmen der neuen Bahnhaltestelle Fribourg/Freiburg Poya getauft wird; **verabschiedet** den DBP « Parc de la Fonderie » und überweist das Dossier an die Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion zur Bewilligung; **gestattet** erneut die Öffnung der Geschäfte bis 17 Uhr am Samstag, 6. Dezember 2014, anlässlich des Nikolausfestes; **gestattet** die Verlegung des Abendverkaufs der Geschäfte von Donnerstag, 25. Dezember 2014 und 1. Januar 2015, auf Dienstag, 23. und 30. Dezember 2014; **beschliesst** das nötige Gelände zur Verfügung zu stellen für die Errichtung von Pavillons für die Kinderkrippe Mandarine.

Conseil général

Au mois de mai dernier, le Conseil général acceptait de retirer du tractandum le message concernant la modification des articles 7, 15 et 24 des statuts de l'association de communes Coriolis infrastructures (ci-après: CI). Cette association unit cinq communes (Fribourg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez et Corminbœuf), depuis 1999, en vue du développement d'une politique culturelle commune dans l'agglomération de Fribourg. Ensemble, dans une vision audacieuse, elles ont décidé de réaliser et d'assurer le fonctionnement de deux infrastructures culturelles majeures: un centre de création scénique (Nuithonie, à Villars-sur-Glâne) et une salle de spectacle de format international (Equilibre, à Fribourg). La Fondation Equilibre et Nuithonie (ci-après: FEN) est en charge de leur exploitation.

Coriolis infrastructures: cinq communes à l'avant-garde

C'est donc d'un message plus détaillé que le Conseil général a débattu en séance du lundi 29 septembre 2014. L'enjeu des discussions a porté sur l'article 15 qui détermine la répartition des charges de fonctionnement entre les cinq communes membres. Préalablement acceptée par l'assemblée des délégués de CI, en séance du 18 décembre 2013, l'augmentation de la participation annuelle maximale de 10 francs passe de 20 à 30 francs par habitant, auxquels s'ajoutent 2,50 francs affectés au fonds de rénovation. Dans cette limite maximale, les contributions communales seront ainsi adaptées annuellement en fonction de l'évolution financière du Casino Barrière. A noter que la contribution de la Ville constitue 63% de l'apport financier total des cinq com-

munes et que la Ville compte 8 délégués sur 19 à l'assemblée des délégués de CI.

Un pot commun plus étendu pour un rayonnement plus ardent

La présidente de la commission financière, **D. Jordan Perrin**, soutient les modifications tout en émettant des réserves sur le système de financement des infrastructures culturelles ainsi que sur la structure organisationnelle, qui mériteraient d'être simplifiés pour gagner en transparence et en fonctionnement démocratique. Elle se réjouit des discussions informelles menées auprès de communes dont les habitants bénéficient des offres proposées par la FEN aux mêmes tarifs que ceux des communes membres. Une différenciation du prix des billets individuels aurait le mérite de faire prendre

conscience aux habitants de ces communes qu'ils sont subventionnés par le pot commun de CI. Quant à la consolidation financière de la FEN, elle invite les responsables à explorer toutes les pistes, tant au niveau des recettes liées au sponsoring privé que dans l'utilisation de la salle Equilibre, en programmant plus régulièrement des spectacles le dimanche après-midi. Dans l'idée d'agrandir le cercle des communes de CI, **F. Ingold**, porte-parole indépendant du groupe des Verts encourage, avec son sens de la formule, le développement du «réchauffement climatique culturel entrepris cette année (...) avec certains passagers clandestins de la culture fribourgeoise». Il en appelle également à ce que l'Etat remplisse l'entier de son mandat, car le Canton est censé soutenir la création artistique.

Generalrat

Coriolis Infrastrukturen: fünf zukunftsgerichtete Gemeinden

Im vergangenen Mai erklärte sich der Generalrat einverstanden, die Botschaft über die Änderung der Artikel 7, 15 und 24 der Statuten des Gemeindeverbands Coriolis Infrastrukturen (CI) von der Tagesordnung zurückzuziehen. Dieser Verband vereint seit 1999 fünf Gemeinden (Freiburg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez und Corminbœuf) mit dem Ziel, in der Agglomeration Freiburg eine gemeinsame Kulturpolitik zu entwickeln. Gemeinsam fassten sie den zukunftsgerichteten Entschluss, zwei wichtige Kultureinrichtungen zu schaffen und deren Betrieb zu sichern: ein Zentrum für zeitgenössische Bühnenkunst (Nuithonie in Villars-sur-Glâne) und ein Gastspielhaus internationalen Formats (Equilibre in Freiburg). Die Stiftung Equilibre und Nuithonie (nachste-

hend: SEN) wurde mit dem Betrieb der beiden Häuser beauftragt. In seiner Sitzung vom 29. September 2014 konnte der Generalrat somit über eine detailliertere Botschaft debattieren. Dabei ging es vor allem um Artikel 15, der die Verteilung der Betriebskosten auf die fünf Mitgliedsgemeinden festlegt. Die bereits am 18. Dezember 2013 von der CI-Delegiertenversammlung gutgeheissene Erhöhung der jährlichen Maximalbeteiligung um 10 Franken sieht vor, dass der Betrag pro Einwohner von 20 auf 30 Franken steigt, zu denen 2,50 Franken für den Erneuerungsfonds hinzukommen. Innerhalb dieses Maximalbetrags werden die Gemeindebeiträge jährlich je nach der finanziellen Entwicklung des Casino Barrière angepasst. Dabei ist zu beachten, dass der Beitrag der Stadt 63% der

gesamten finanziellen Unterstützung der fünf Gemeinden ausmacht und dass die Stadt in der CI-Delegiertenversammlung 8 von 19 Abgeordneten stellt.

Ein grösserer Topf für eine stärkere Ausstrahlung

Die Präsidentin der Finanzkommission, **Dominique Jordan Perrin**, trat für die Änderungen ein, meldete jedoch einige Vorbehalte über das Finanzierungssystem der kulturellen Einrichtungen und die Organisationsstruktur an, die vereinfacht werden müssten, um an Transparenz und demokratischer Funktionsfähigkeit zu gewinnen. Sie zeigte sich erfreut über die informellen Gespräche mit den Gemeinden, deren Einwohner das Angebot der SEN zu denselben Tarifen wie die Mitgliedergemein-

den nutzen können. Eine Differenzierung der Ticketpreise hätte den Vorteil, den Einwohnern dieser Gemeinden bewusst zu machen, dass sie durch den gemeinsamen CI-Topf subventioniert werden. Was die finanzielle Konsolidierung der SEN betrifft, legte sie den Verantwortlichen nahe, alle Möglichkeiten für Einnahmen durch privates Sponsoring, die Vermietung des Equilibre und mehr Sonntagsnachmittagsveranstaltungen auszuschöpfen.

Im Sinne einer Erweiterung des Kreises der CI-Gemeinden begrüsste **François Ingold**, unabhängiger Sprecher der Grünen, mit seinem Sinn für besondere Redewendungen die Entwicklung der «kulturellen Klimaerwärmung, die dieses Jahr [...] mit Hilfe einiger blinder Passagiere der Freiburger Kultur



© Ville de
Fribourg

Le groupe démocrate-chrétien/Vert'libéral, par la voix de **L. Dietrich**, regrette, à l'instar des libéraux-radicaux, le manque d'anticipation de l'évolution des produits du Casino Barrière, dont la FEN dépend depuis le début de l'exploitation. Il relève cependant les efforts financiers demandés à toutes les parties (y compris sur les salaires), l'augmentation des recettes liées au sponsoring privé et la nécessité de constituer une réserve. «La FEN est une institution importante de la vie culturelle fribourgeoise et un des piliers centraux de la dynamique de création» et le groupe DC/VL votera unanimement en faveur des modifications. La porte-parole du groupe PLR, **B. Acklin Zimmermann**, s'étonne de la naïveté dont ont fait preuve les communes de CI lorsqu'elles ont

mis en place le système de financement. «Comment pouvait-on croire et faire croire que le Casino financerait la culture fribourgeoise? C'est comme si on finançait l'école par le produit des amendes de circulation!» Equilibre a coûté très cher. «Quel contribuable peut accepter d'avoir payé pour une coquille vide? On ne peut pas construire des lieux et ne pas donner les moyens de les exploiter par la suite! Si nous refusons cet effort, alors nous laissons tomber l'ensemble des structures culturelles de la région fribourgeoise et prenons le risque d'un désert culturel pour ces prochaines années. C'est la création artistique à Fribourg en général qui est menacée.» Pragmatique, **E. Moussa**, président du groupe socialiste, regrette que CI n'ait pas saisi l'occasion de remettre

en question l'organisation de la FEN en renforçant le bilinguisme, tant au sein de l'institution que de la programmation. Le groupe socialiste a également constaté que le Bar «La Cavatine» n'était pas exploité de manière satisfaisante malgré un emplacement idéal.

M. Page, président du Centre gauche-PCS, soutient la modification proposée comme étant la plus réaliste et la plus adaptée. «Il vaut mieux prévoir une augmentation de la contribution de la Ville plutôt que d'envisager la couverture d'un déficit probable.» L'objectif d'élargir le cercle des communes contributrices à CI corrobore le besoin d'une fusion, qui permettrait d'aborder les problèmes de manière plus globale et plus cohérente.

Foin de ces arguments! **D. Gander**, au nom du groupe UDC, exprime un

refus tout net de cette augmentation qui ne parviendra pas à remplir un trou sans fond. «Qui consomme, paie! Alors pourquoi ne pas augmenter le prix des billets pour équilibrer les comptes (...). Et avant toute augmentation, pourquoi ne pas revoir les salaires de certains?»

Le Conseil général adopte, par 50 voix contre 12 et 7 abstentions, la modification des statuts de Coriolis infrastructures. Le budget 2014 de la Ville connaîtra un dépassement de quelque 110 000 francs.

Le PV complet de la séance du 29 septembre se trouve sur http://www.ville-fribourg.ch/vfr/fr/pub/officielle/conseil_general/pv.htm

erfolgte». Zudem solle der Staat seinen Auftrag voll erfüllen, zu dem die Förderung des künstlerischen Schaffens gehöre.

Im Namen der CVP/GLP-Fraktion bedauerte **Laurent Dietrich** ähnlich wie die Freisinnigen, den Mangel an Voraussicht in Bezug auf die Entwicklung der Einkünfte des Casino Barrière, von denen die SEN seit ihren Anfängen abhängt. Dagegen hob er die von allen Parteien erwarteten finanziellen Anstrengungen (auch hinsichtlich der Gehälter), die erhöhten Einnahmen aus dem Privatsponsoring und die Notwendigkeit, Reserven zu bilden, hervor. «Die SEN ist eine wichtige Institution des Freiburger Kulturlebens und einer der Hauptpfeiler der Dynamik des kreativen Schaffens», weshalb die CVP/GLP-Fraktion für die Änderungen eintrete.

Die Sprecherin der FDP-Fraktion, **Béatrice Acklin Zimmermann**, wunderte sich über die Naivität, mit der die CI-Gemeinden das Finanzierungssystem eingerichtet haben. «Wie konnte man glauben oder glauben lassen, dass das Casino die Freiburger Kultur finanziere? Das ist, als würde man die Schule mit den Einkünften aus den Verkehrsbussen finanzieren!» Das Equilibre hat viel Geld gekostet. «Welcher Steuerpflichtige kann akzeptieren, für eine leere Hülle bezahlt zu haben? Man kann nicht Gebäude errichten und ihnen dann nicht die Mittel zu ihrem Betrieb geben! Lehnen wir diese Erhöhung ab, lassen wir sämtliche Kultureinrichtungen der Region Freiburg fallen und nehmen das Risiko einer kulturellen Wüste für die nächsten Jahre auf uns. Das künstlerische Schaffen in Freiburg ganz allgemein ist bedroht.»

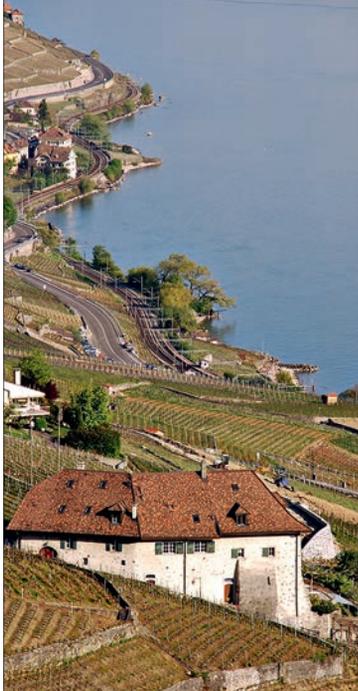
Als Präsident der SP-Fraktion bedauerte **Elias Moussa** in pragmatischer Weise, dass CI nicht die Gelegenheit nutzte, die Organisation der SEN in Frage zu stellen und die Zweisprachigkeit in der Institution wie in der Programmgestaltung zu stärken. Zudem habe die SP-Fraktion festgestellt, dass die Bar «La Cavatine» trotz ihrer idealen Lage nicht zufriedenstellend bewirtschaftet werde.

Maurice Page, Präsident der Mitte links-CSP-Fraktion, unterstützte die beantragte Änderung als realistischste und beste Lösung. «Es ist besser, eine Erhöhung des städtischen Beitrags als die Deckung eines vorhersehbaren Defizits ins Auge zu fassen.» Das Bemühen, den Kreis der CI-Gemeinden zu erweitern, bestätige die Notwendigkeit einer Fusion, mit der man die Probleme globaler und kohärenter lösen könne.

Schluss mit solchen Argumenten! Im Namen der SVP-Fraktion lehnte **Daniel Gander** diese Erhöhung schlichtweg ab, da sich mit ihr kein Fass ohne Boden füllen lasse. «Wer konsumiert, zahlt! Warum nicht die Ticketpreise erhöhen, um die Rechnung auszugleichen [...]? Und vor jeder Erhöhung: warum nicht die Gehälter gewisser Personen überprüfen?»

Mit 50 gegen 12 Stimmen bei 7 Enthaltungen verabschiedete der Generalrat die Änderung der Statuten von Coriolis Infrastrukturen. Der Voranschlag 2014 der Stadt wird um ca. 110 000 Franken überschritten.

Das vollständige Protokoll der Sitzung vom 29. September kann eingesehen werden auf http://www.ville-fribourg.ch/vfr/fr/pub/officielle/conseil_general/pv.htm



© Ville de
Fribourg

Les vins de la Bourgeoisie

BELLE RÉUSSITE

La cuvée 2013 de la Bourgeoisie de la Ville a su conquérir les papilles des spécialistes de quatre concours œnologiques de renommée: les Lauriers d'or Terra-
vin, la sélection des vins vaudois, le Grand Prix de Suisse et le Mondial du Chasselas. Ce ne sont pas moins de douze distinctions qu'ont remportées les vins blancs provenant du Domaine de l'Hôpital en Lavaux. Ces résultats témoignent de la qualité de la récolte 2013 et des efforts effectués par la Bourgeoisie, qui a misé, depuis 2011, sur une cuverie « high-tech » et une collaboration avec l'œnologue réputé François Meylan et le vigneron maintes fois primé Martin Haab.

Ces vins d'exception sont à découvrir à la Cave de Fribourg, rue des Alpes 14, mercredi et vendredi de 14h à 17h.

Cuisiner et laver **futé**

En tant que locataire, vous n'avez généralement pas la possibilité de remplacer un réfrigérateur ou une machine à laver par un nouveau modèle plus économique. Mais vous pouvez exploiter efficacement les vieux appareils, en les employant correctement. Et d'ailleurs, une utilisation intelligente permet des économies, même avec les appareils les plus modernes. A l'époque déjà, nos grands-parents savaient comment économiser du courant électrique, en appliquant d'innombrables mesures simples. Ci-après, un choix d'astuces anciennes et nouvelles :

- Pour bouillir de l'eau, les bouilloires nécessitent 50% d'électricité en moins.
- Remplissez toujours complètement votre lave-vaisselle.
- Avec le couvercle sur la casserole, vous économiserez 30% d'énergie.
- Ne mettez jamais un récipient encore chaud dans le réfrigérateur.
- Sans préchauffer le four, les gâteaux sont tout aussi bons et 20% d'énergie est économisée.
- Le linge lavé à 30 degrés est aussi propre qu'à 60 et exige deux fois moins d'énergie.
- Séchez le linge au soleil plutôt qu'au sèche-linge, cela ne demande aucune énergie.

Source: l'énergie au quotidien, Office fédéral de l'énergie, www.suisseenergie.ch

Intelligent kochen und waschen

Als Mieterin und Mieter können Sie in der Regel weder Kühlschrank noch Waschmaschine mit einem neuen, sparsamen Gerät ersetzen. Doch auch die älteren Geräte lassen sich effizient bedienen – mit dem richtigen Verhalten. Und dank intelligenter Nutzung lässt sich selbst mit modernsten Geräten zusätzlich sparen. Bereits unsere Grosseltern wussten, wie sich mit unzähligen einfachen Massnahmen viel Strom sparen lässt. Anschliessend eine Auswahl von alten und neuen Tipps:

- Mit dem Wasserkocher braucht Wasser 50 Prozent weniger Strom, bis es kocht.
- Geschirrspüler immer ganz füllen.
- Beim Kochen Deckel drauf, das braucht 30 Prozent weniger Energie.
- Keine noch warmen Töpfe in den Kühlschrank stellen.
- Kuchen und Brote gelingen auch ohne Vorheizen des Backofens. Das spart rund 20 Prozent Energie.
- Wäsche wird auch bei 30 Grad sauber und braucht weniger als die Hälfte der Energie.
- Wäsche an der Sonne statt im Tumbler trocknen, das braucht gar keinen Strom.

Quelle: Energie sparen im Alltag, Bundesamt für Energie, www.energieschweiz.ch

VOTATION DU 30 NOVEMBRE 2014

ABSTIMMUNG VOM 30. NOVEMBER 2014

Le Conseil communal de la Ville de Fribourg informe ses citoyens des heures d'ouverture du bureau de vote de la Ville et des possibilités d'exercer le droit de vote.

Le **30 novembre 2014**, les citoyens de la Ville de Fribourg seront appelés à se prononcer sur les objets suivants :

VOTATION FÉDÉRALE

1. **Acceptez-vous l'initiative populaire « Halte aux privilèges fiscaux des millionnaires (abolition des forfaits fiscaux) » ?**
2. **Acceptez-vous l'initiative populaire « Halte à la surpopulation – Oui à la préservation des ressources naturelles » ?**
3. **Acceptez-vous l'initiative populaire « Sauvez l'or de la Suisse (Initiative sur l'or) » ?**

OÙ ?

Le bureau de vote de la Ville est situé dans le quartier du Bourg, à la rue des Chanoines 1, ancienne Maison de Justice

QUAND ?

Le bureau de vote est ouvert aux électeurs : le samedi de 10h00 à 12h00 le dimanche de 10h00 à 12h00

VOTE ANTICIPÉ :**PAR CORRESPONDANCE OU PAR DÉPÔT**

Conformément aux dispositions de l'article 18 LEDP, le citoyen peut, dès qu'il a reçu le matériel de vote, exercer son droit de vote anticipé.

- a) **Par correspondance :** L'enveloppe-réponse fermée **sans être affranchie** est remise à un bureau de poste de telle manière qu'elle puisse parvenir au Bureau électoral avant la clôture du scrutin.
 - b) **Par dépôt :** L'enveloppe-réponse fermée peut être déposée dans l'une mise à disposition à la Maison de Ville, au plus tard jusqu'au vendredi précédant le scrutin, à 17h. Dès vendredi 17h et au plus tard jusqu'au dimanche à 9h, elle peut être introduite dans l'une des boîtes aux lettres de la Maison de Ville, [place de l'Hôtel-de-Ville 3](#).
- Le bulletin de vote doit être introduit dans l'enveloppe qui correspond à la votation/l'élection en cause – format C5.
 - L'enveloppe de vote (format C5) doit être placée dans l'enveloppe réponse faisant office de certificat de capacité.
 - L'enveloppe-réponse doit être fermée (collée).
 - **Sous peine de nullité, veuillez apposer votre signature manuscrite à l'endroit indiqué sur l'enveloppe-réponse.**
 - Pour le retour par la Poste, veuillez biffer votre adresse (X) qui doit toutefois rester lisible.
 - Lors du tri postal mécanique/manuel, une erreur est toujours possible, raison pour laquelle nous vous conseillons de déposer vos envois à la poste au plus tard le jeudi qui précède la votation.

DISPOSITIONS PÉNALES

Les délits contre la volonté populaire sont réprimés par les articles 279 à 283 du code pénal suisse.

Toute récolte organisée des enveloppes-réponses est interdite – art. 282^{bis} CPS.

CLÔTURE DU REGISTRE ÉLECTORAL – art. 3 RELEDP :

mardi 25.11.2014, à 12h.

CLÔTURE DU SCRUTIN – art. 20 LEDP :

dimanche 30.11.2014, à 12h.

Der Gemeinderat der Stadt Freiburg informiert die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über die Öffnungszeiten der Wahllokale und die Möglichkeiten der Stimmrechtsausübung.

Die Vorlagen der Volksabstimmung vom **30. November 2014** werden in der folgenden Reihenfolge zur Abstimmung gelangen:

EIDGENÖSSISCHE VOLKSABSTIMMUNG

1. **Wollen Sie die Volksinitiative «Schluss mit den Steuerprivilegien für Millionäre (Abschaffung der Pauschalbesteuerung)» annehmen?**
2. **Wollen Sie die Volksinitiative «Stopp der Überbevölkerung – zur Sicherung der natürlichen Lebensgrundlagen» annehmen?**
3. **Wollen Sie die Volksinitiative «Rettet unser Schweizer Gold (Gold-Initiative)» annehmen?**

WAHLLOKALE

Das Wahlbüro der Stadt im Burgquartier, Chorherrengasse 1 (ehem. Gerichtsgebäude)

ÖFFNUNGSZEITEN

Das Lokal ist für Stimmbürgerinnen und Stimmbürger geöffnet:
Samstag 10.00 – 12.00
Sonntag 10.00 – 12.00

VORZEITIGE STIMMABGABE:**BRIEFLICHE STIMMABGABE ODER ABGABE DES ANTWORTCOUVERTS BEI DER GEMEINDE (DEPONIERTE STIMMABGABE)**

In Anwendung des Art. 18 des GABR kann, jede stimmberechtigte Person kann ihr Stimmrecht brieflich oder durch Abgabe bei der Gemeinde vorzeitig ausüben, sobald sie das Stimmmaterial erhalten hat.

- a) **Briefliche Stimmabgabe:** Das verschlossene, doch **unfrankierte** Antwortcouvert muss rechtzeitig einem Postbüro übergeben werden, so dass es vor der Schliessung des Urnengangs beim Wahlbüro eintrifft.
 - b) **Deponierte Stimmabgabe:** Das verschlossene Antwortcouvert kann bis spätestens am Freitag vor der Abstimmung um 17.00 Uhr beim Stadthaus abgegeben werden. Ab Freitag 17.00 Uhr bis spätestens sonntags um 09.00 Uhr kann die Stimmabgabe im Briefkasten des Stadthauses erfolgen, [Rathausplatz 3](#).
- Der Stimmzettel muss in den Briefumschlag für die betreffende Abstimmung gelegt werden (Stimmcouvert, Umschlag C5).
 - Die einzelnen Stimmcouverts (Umschlag C5) müssen in das Antwortcouvert gelegt werden, das als Stimmrechtsausweis dient.
 - Das Antwortcouvert muss verschlossen (zugeklebt) sein.
 - **Unterschreiben Sie bitte an der vorgesehenen Stelle auf dem Antwortcouvert, sonst ist Ihre Stimmabgabe ungültig.**
 - Für die Rücksendung streichen Sie Ihre Adresse bitte so durch, dass sie noch lesbar ist (X).
 - Beim mechanischen/manuellen Sortieren der Post kann jederzeit ein Fehler unterlaufen. Deshalb empfehlen wir Ihnen, Ihre Sendungen spätestens am Donnerstag vor der Abstimmung bei der Post aufzugeben.

GESETZLICHE STRAFBESTIMMUNG

Vergehen gegen den Volkswillen werden gemäss den Artikeln 279–283 des Schweizerischen Strafgesetzbuchs bestraft.

Jedes organisierte Sammeln der Antwortcouverts ist verboten – Artikel 282 bis StGB.

SCHLIESSUNG DES STIMMREGISTERS – Art. 3 PRR:

Dienstag, den 25.11.2014, um 12 00 Uhr.

SCHLIESSUNG DES URNENGANGS – Art. 20 PRG:

Sonntag, den 30.11.2014, um 12 00 Uhr



© OFEV

Capricorne asiatique : le combat continue

MESURES DE PRÉVENTION

Deux foyers de capricornes asiatiques ont été découverts à Marly l'été dernier, entraînant l'abattage préventif de certaines d'arbres. La lutte contre cet insecte nuisible se poursuit. Une ordonnance cantonale énonce la marche à suivre pour éviter la propagation du coléoptère. Toute la population se doit de coopérer pour éliminer ce fléau.

Le capricorne n'est pas qu'un signe astrologique. Il est aussi un insecte exotique particulièrement dangereux, présent dans certains arbres de notre région. De couleur noir brillant, portant des taches blanches ou jaunes, il peut mesurer de 3 à 5 cm en plus de ses antennes, dont la longueur oscille entre 2 et 8 cm. Originaire de Chine, il a débarqué en Europe à l'état de larve logée dans des palettes de transport en bois, insuffisamment traité. Appréciant les feuillus, le coléoptère est capable de les grignoter jusqu'à les faire mourir. En milieu urbain, les essences atteintes deviennent une menace pour la sécurité des passants.

Qualifié d'organisme nuisible particulièrement dangereux, le capricorne asiatique doit disparaître de notre territoire. Une mesure fédérale décrète la mise en place d'une zone de sécurité, dite « zone tampon », autour des foyers d'infestation. Cette zone tampon englobe **Fribourg, Villars-sur-Glâne, Pierrafortscha et Marly**. Tous les propriétaires de

forêts seront avertis personnellement par le Service cantonal des forêts et de la faune (SFF). Hors zone forestière, il est obligatoire de respecter les règles ci-dessous, entrant en vigueur avec effet immédiat et le restant jusqu'à nouvel avis.

- **Tout transport de bois**, d'arbres ou arbustes **feuillus hors de la zone tampon est interdit. Il est nécessaire de le broyer avant sa sortie** ou de le conserver dans la zone tampon. Dans la mesure du possible, reportez les abattages d'arbres feuillus à une période ultérieure (au moins 4 ans).
- **Tous les déchets de bois**, issus d'arbres ou arbustes **feuillus** (feuilles non concernées) doivent être **broyés à l'intérieur de la zone tampon**. Pour cela, il suffit de suivre les consignes d'élimination des déchets en vigueur dans la commune. La déchetterie des Neigles applique la procédure ordon-

née. **L'obligation vaut aussi pour les entreprises** mandatées pour des travaux d'entretien extérieurs.

- **Chacun est tenu d'annoncer toute observation suspecte**, en rapport avec le capricorne asiatique, au Service phytosanitaire cantonal: **026 305 58 65** ou **079 263 21 37**.

Pour saisir l'utilité de ces mesures, il faut préciser qu'un transport de bois de feu de Marly à Brünisried, au printemps 2011, est à l'origine, de manière involontaire, du premier foyer découvert en Suisse, soit à Brünisried en automne 2011.

Asiatischer Laubholzbockkäfer: der Kampf geht weiter

Zwei Befallherde Asiatischer Laubholzbockkäfer wurden im vergangenen Sommer in Marly entdeckt. Dieses 3 bis 5 cm grosse Insekt wurde mit Holzpaletten aus China nach Europa eingeschleppt. Es handelt sich um eine besonders gefährliche Käferart, die zahlreiche Laubbäume angreift und in wenigen Jahren zum Absterben bringt. Um diesen Schadorganismus auszumerzen, schreibt eine Massnahme des Bundes die Einrichtung eines «Pufferzone» genannten Sicherheitsbereichs rund um die Befallherde vor. In dieser Pufferzone, die **Freiburg, Villars-sur-Glâne, Pierrafortscha und Marly** umfasst, hat die Bevölkerung folgende Regeln zu befolgen:

- **Jeglicher Holztransport von Laubbäumen oder -sträuchern** (Brennholz etc.) aus der Pufferzone hinaus ist verboten. Es ist jedoch **möglich, Brennholz innerhalb der Zone zu lagern oder es vor dem Verlassen der Zone zu häckseln**. Wenn möglich, verschieben Sie die Fällung von Laubbäumen auf einen späteren Zeitpunkt (mind. 4 J.).
- **Alle Holzabfälle**, die von Laubbäumen oder -sträuchern stammen (zum Beispiel Schnittgut von Unterhaltsarbeiten), **müssen innerhalb der Pufferzone gehäckselt werden**. Dazu genügt es, die in Freiburg gültigen Abfallbeseitigungsvorschriften einzuhalten. Die Abfallsammelstelle in den Neiglen wendet das geordnete Verfahren an. Stellen Sie sicher, dass für **Unterhaltsarbeiten beauftragte Firmen diese Regel ebenfalls beachten**.
- Meldepflicht: **Jeder** ist dazu angehalten, **jeglichen Verdacht** bezüglich Asiatischen Laubholzbockkäfer dem Kantonalen Pflanzenschutzdienst unter Tel. Nr. **026 305 58 65** oder **079 263 21 37** zu melden.

Grands gagnants du Concours 1700

Pendant deux ans, la rubrique « Grandes figures du sport à Fribourg : que sont-elles devenues ? » a (re)mis en lumière les anciennes gloires du sport fribourgeois. Sportifs peut-être, mais aux neurones assurément en pleine forme, une centaine de lecteurs ont tenté leur chance chaque mois au concours 1700, accompagnant la chronique. Les plus assidus ont répondu avec la régularité et la justesse d'un chronomètre. Le 27 octobre, athlètes et lecteurs se sont retrouvés à la BCF-Arena pour le grand tirage au sort final. Avant la partie officielle, M. Pierre Gisler, chef du Service des sports, a entraîné les quelque 60 personnes présentes dans une visite des infrastructures de la patinoire Saint-Léonard, antre du HC-Fribourg-Gottéron. La main innocente de M. le syndic, Pierre-Alain Clément, a désigné les grands gagnants. Espérons que leur chance déteigne sur les pensionnaires de la BCF-Arena !

1^{er} prix M^{me} Géraldine Ducrest

1 abonnement annuel «FRIMOBIL», zone 10 (val. 567.–)
offert par les Transports Publics Fribourgeois

2^e prix M^{me} Yvonne Bersier

2 entrées au match du HC Fribourg-Gottéron, cat. First (val. 200.–)
offertes par le Service des sports de la Ville de Fribourg

3^e prix M^{me} Yvonne Blanchard

1 abonnement de saison aux Bains de la Motta (val. 126.–)
offert par le Service des sports de la Ville de Fribourg

4^e prix M^{me} Sandra Birbaum

2 entrées au match du Fribourg Olympic Basket (val. 40.–)
offertes par le Fribourg Olympic Basket + 3 bouteilles de vin de la Bourgeoisie

5^e prix M^{me} Margret Baumgartner

2 entrées au match Elfic Fribourg Basket (val. 30.–)
offertes par le Elfic Fribourg Basket + 3 bouteilles de vin de la Bourgeoisie

Pour les élèves des classes de M^{me} Marie-Claire Corbaz et de M. Luc-Yves Thierrin qui ont participé à tous les concours mensuels, des entrées à la patinoire, à la piscine du Levant ou à la Motta sont offertes par le Service des sports de la Ville de Fribourg.



Quatre sportifs étaient présents, Félix Ansermet et André Schultheiss ainsi que Mario Rottaris et Patrice Brasey.



Les grands gagnants entourent M. le Syndic © Ville de Fribourg / V. B.

Concours Wettbewerb

309



Quel studio d'enregistrement de Fribourg a vu défiler de nombreux artistes fribourgeois dont Laure Perret ?

Réponse jusqu'au 13 décembre 2014 à «Concours 1700»,
Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg,
ou à concours1700@ville-fr.ch

In welchem Freiburger Aufnahmestudio gingen zahlreiche einheimische Künstlerinnen und Künstler ein und aus unter ihnen auch Laure Perret?

Antwort bis 13. Dezember 2014 an «Wettbewerb 1700»,
Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg
oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 307

En séance du Conseil communal du mardi 28 octobre 2014, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 307. La réponse à donner était : « **Thierry Romanens** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix M^{me} Gabrielle Balmat

gagne l'ouvrage *Sculpture 1500, Fribourg au cœur de l'Europe*, de Jean Steinauer, paru aux Editions Hier + Jetzt.

2^e prix M^{me} Lidia Piccand

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix M^{me} Cécile Gasser

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

4^e prix M^{me} Blanche Macheret

gagne deux TPF Cards, d'une valeur totale de 40 francs.

5^e prix M^{me} Cécile Daguet

gagne l'ouvrage *François Birbaum, Premier Maître du joaillier Fabergé 1872-1947*, paru aux Editions Méandre.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



La Maison des **générations** futures

VIVRE ENSEMBLE

Au cœur du quartier de Beaumont se trouve, depuis 2013, la Maison des générations futures, installée dans l'ancien bâtiment de l'école des Petits Bancs. Elle se veut un lieu de rencontre pour les familles, où parents et enfants apprennent à vivre en harmonie via des activités ludiques, écologiques et culturelles, favorisant l'expression de leur potentiel.



© La Maison des générations futures

Grâce à la passion d'une association, regroupant aujourd'hui une trentaine de membres, le bel espace au centre des immeubles du quartier de Beaumont a retrouvé vie. La Maison des générations futures (la MaisondesGF), tel est son nom, poursuit le but de créer une vraie culture du « vivre ensemble », dans l'égalité des chances, la solidarité, le respect des autres et de l'environnement. Partant du constat que le dialogue entre les gens se rompt peu à peu, le projet cherche à renforcer le lien social par l'échange et la transmis-

sion de compétences entre les familles et entre adultes et enfants. Dans l'optique de favoriser la communication et le rassemblement, la MaisondesGF propose un panel d'activités, portées par des résidents du quartier qui les concrétisent avec l'assistance de bénévoles. Ainsi, à l'initiative d'habitantes, est né un groupe de tricot qui se retrouve chaque premier et troisième lundis du mois, ainsi qu'un atelier de fabrication de décoration en papier, le deuxième mercredi du mois. Dans la bonne humeur, les participantes échangent trucs et astuces et

passent simplement un moment convivial. Le lien intergénérationnel s'en voit tissé puisque l'âge des artisanes oscille entre 40 et 80 ans. Autre souhait des dames, l'heure « Corps et santé » du jeudi matin favorise le mouvement par de la gymnastique douce et un moment de prise de conscience de son corps. Au cœur d'un Beaumont multiethnique, la MaisondesGF encourage également la rencontre interculturelle autour d'un repas à l'honneur d'un pays, sa gastronomie et ses traditions ou par la danse ; le workshop « Dansons ensemble » fait découvrir aux 5-12 ans les cultures du monde sur des rythmes d'ici et là-bas.

Approcher la jeunesse

Autour de l'édifice s'étend un petit carré de verdure suffisamment grand et fertile pour y cultiver des légumes. Trois familles se relaient pour l'entretien de ce jardin communautaire, où poussent courges, haricots, tomates, ou encore poivrons. Le comité souhaite agrandir cette parcelle et transformer l'aire nouvelle en un potager surélevé, afin

que les aînés puissent jardiner sans difficulté. Ce n'est pas l'unique ambition des acteurs de la MaisondesGF. Toujours dans l'idée de rassembler, ils visent à faire participer les pré-ados. Une première disco, organisée par et pour les jeunes, aura lieu en novembre. La MaisondesGF envisage également d'ouvrir ses portes un samedi par mois, pour proposer aux pré-ados un espace de rencontre hors du contexte scolaire et familial. Des parents y seraient conviés, non pas pour jouer les chaperons mais pour partager avec les jeunes, pour découvrir comment ils s'amusent. Pour dialoguer efficacement avec la jeune génération, la MaisondesGF désire s'attacher les compétences d'un animateur formé. Toutes ces ambitions contribuent à diffuser le message de l'association.

Le programme est disponible sur:
www.maison-generations-futures.com
 ou au 079 703 63 47.

Un arbre pour Marcello (vers 1870)

Courbet, Marcello et Fribourg. Quelques points de repères pour l'histoire d'une fréquentation artistique

Marcello fut en contact avec le peintre Gustave Courbet [1819-1877] à Paris vers 1869-1870. Elle était entrée en possession du paysage du peintre français qui se trouve au MAHF, et Courbet réalisa son portrait, aujourd'hui au Musée des Beaux-Arts de Reims (prêté au MAHF depuis le 6 novembre pour l'exposition Marcello).

Le conférencier va tenter de dénouer les fils des liens qui auraient existé entre la sculptrice fribourgeoise et l'artiste réaliste franc-comtois. Tâche ardue, car leur relation est peu documentée et a fait l'objet de diverses légendes infondées. Ce sera l'occasion d'évoquer la présence et l'activité de Gustave Courbet, en exil sur les bords du lac Léman entre 1873 et 1877.

Pierre Chessex, historien de l'art et iconographe pour le *Dictionnaire historique de la Suisse*, présentera cette « Découverte du mardi » le mardi 9 décembre à 18 h 30 au Musée d'art et d'histoire de Fribourg.

© MAHF / Francesco Ragusa



Marcello : Fascination du dessin et usage de la photographie

RAPPORT AU PAPIER

Marcello fut, dès ses jeunes années, une dessinatrice assidue, passionnée et inspirée. Comme toute jeune fille de bonne famille, elle bénéficia de cours de dessin qu'elle choisit de perfectionner durant toute sa vie, au contact de maîtres choisis. Ce rapport à la feuille, au papier, l'accompagna dans son apprentissage de l'aquarelle et dans son goût et son usage de la photographie qu'elle utilisa de manière moderne pour son époque.



Marcello en costume de Marie Stuart, pour le bal inaugural de l'hôtel d'Albe, le 24 avril 1860, photographie, Franck (François Marie Louis Alexandre Gobinet de Villecholle, 1816 – 1906) © Fondation Marcello, Fribourg

Le dessin est une activité primordiale pour Marcello, comme en témoignent les feuilles volantes ainsi que des dizaines de cahiers qui subsistent et qui scandent son travail. Certains d'entre eux sont des carnets de voyage, d'autres rassemblent des études d'après des modèles vivants, d'autres encore regorgent de copies d'œuvres admirées.

Lors de ses fréquentes visites à Givisiez et à Fribourg, Marcello adorait s'adonner au dessin et laisser libre cours à son imagination pour fixer ses rencontres dans le cercle familial élargi. Elle emportait toujours avec elle des carnets de différentes grandeurs, parfois très petits, qui retracent, pour certains, des scènes de la vie champêtre estivale à Givisiez, pour d'autres, des portraits de parents ou, plus intime, de sa mère, empreints d'admiration et d'affection.

Mais le dessin au crayon, au fusain, parfois rehaussé de gouache, peut aussi servir de réflexion artistique en vue de l'élaboration d'une œuvre en cours, comme par exemple l'étude devant le modèle préalablement choisi. Dans certains cas, au contraire, l'artiste représente une œuvre sculptée déjà réalisée, comme pour en garder une trace et poursuivre sa réflexion créative, même après la finalisation d'une sculpture. Enfin, très souvent, le dessin témoigne de ses coups de cœur et de ses voyages qui lui font découvrir les musées et les églises européennes. Nourrie par les chefs-d'œuvre qu'elle se choisit,

Marcello les recopie, inlassablement, comme pour percer leur mystère et s'appropriier un peu du talent de leurs auteurs, ses maîtres inégalés tant admirés, à l'instar de Michel-Ange, Rubens, Titien ou Véronèse.

Pour ce qui est de la photographie, Marcello comprend très tôt les avantages et les potentialités de ce nouveau médium. Dans son important fonds photographique conservé, se distingue une série de clichés de grandeurs diverses la mettant en scène – de la photo-carte au tirage papier encadré – et réalisés par différents photographes. Elle y apparaît tantôt en duchesse, richement parée, tantôt dans un paletot confortable de jour, plus bohème.

Marcello utilise encore habilement la photographie pour promouvoir ses œuvres : elle choisit les plus célèbres photographes, dont le grand Nadar, pour fixer ses œuvres (sculptures mais aussi peintures et dessins) sur des tirages papier, sous différents angles, en vue de les présenter avantageusement à une future clientèle.

Enfin, l'artiste collectionne un grand nombre de photographies témoignant de ses voyages et aussi de ses visites de musées, à l'instar de ses carnets de dessin. On y découvre son imaginaire pictural prodigieux, dont la contemplation ne cessa d'alimenter son œuvre – à découvrir au Musée d'art et d'histoire dans le contexte de l'exposition qui lui est consacrée.

Caroline SCHUSTER CORDONE

A la bibliothèque

BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE DE FRIBOURG

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau
026 351 71 44
www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch

Horaire
Lundi, mardi et vendredi: 14h-18h
Mercredi: 10h-18h
Jeudi: 14h-20h
Samedi: 10h-12h



Amélie Nothomb

Pétronille

On a beau savoir que la lecture des romans d'Amélie est dangereuse, on s'y laisse toujours prendre! La quatrième de couverture sème le trouble: «Au premier regard je la trouvais si jeune que je la pris pour un garçon de quinze ans!» L'auteur belge s'amuse à balader le lecteur entre fiction et récit autobiographique. Dans le roman, Amélie Nothomb recherche un-e partenaire d'ivresse au champagne: quelqu'un

qui a l'alcool gai, qui apprécie ce breuvage et n'a pas peur d'en user. Pétronille rime donc avec pétillante. Oubliez le rationnel, la prudence et plongez dans son ivresse, vous passerez un agréable moment de douce folie.



Maxence Ferminé

Le Palais des Ombres

Dans l'œuvre romanesque de Maxence Ferminé, les grands espaces et l'aventure tiennent souvent les premiers rôles (Neige, L'apiculteur, Opium). Mais dans ce dernier roman, le personnage central est une maison lugubre appelée le Palais des Ombres, l'héritage de Nathan lors du décès de son père, jamais revu depuis la mort accidentelle de sa mère voilà trente ans. Ce manoir baroque, dont tous les précédents propriétaires ont trouvé la mort dans d'étranges cir-

constances, envoûte Nathan... et le lecteur. Au milieu de bruits étranges et de manifestations bizarres, le jeune homme timoré se lance à la recherche d'un manuscrit qui attire bien des convoitises et qui révélera de lourds secrets sur ce père maintenant disparu.

Mercredi 19 novembre, à 18h30 à la salle André-Joseph Rossier

Rencontre avec Gérard Rabaey, restaurateur, auteur des livres *Le pont des délices* et *A votre table*. Conférence organisée par l'Alliance française. Entrée pour les non-membres CHF 10.-.

Vendredis 21 novembre et 12 décembre à 16h30

Contes pour enfants avec Caroline.

Jusqu'au 19 décembre

Exposition abraCamera. Le PhotoClub Fribourg, qui fête ses 70 ans, a proposé à ses membres de revenir aux débuts de la photographie et de construire eux-mêmes leur appareil photographique, un sténopé. L'exposition montre le résultat de cette aventure. Le PhotoClub Fribourg édite aussi un livre, avec les sténopés en images, le développement original et le transfert en photographie positive.

In der Bibliothek

DEUTSCHE BIBLIOTHEK FREIBURG

Rue de l'Hôpital 2
1700 Freiburg
Eingang B (mit Treppe)
oder C (rollstuhlgängig)
026 322 47 22
deubibfr@ville-fr.ch
www.deutschebibliothekfreiburg.ch

Öffnungszeiten
Montag: geschlossen
Dienstag, Freitag: 14 bis 18 Uhr
Mittwoch: 10 bis 18 Uhr
Donnerstag: 14 bis 20 Uhr
Samstag: 10 bis 12 Uhr

Johanna Holmström

Asphaltengel

Leilas finnische Mutter ist zum Islam konvertiert. Seitdem interessiert sie sich nur noch für die korrekte Auslegung des Korans. Sogar Familienfotos sind verboten. Leilas Vater ist selbst Muslim, aber dieser Fanatismus ist ihm zu viel. Und ihre grosse Schwester Samira ist längst vor dieser verrückten Familie geflohen. Alleine ist es schwer für Leila, zu Hause den Verstand nicht zu verlieren. Dann wird Samira eines Tages schwer verletzt am Fuss einer Treppe gefunden. Leila versucht herauszufinden, was mit ihrer Schwester passiert ist. Das Leben zwischen den Kulturen ist gefährlich, besonders für Mädchen. Aber Leila weigert sich, Opfer zu sein.

Lola Shoneyin

Die geheimen Leben der Frauen des Baba Segi

Dieser Roman wirft ein faszinierendes Licht auf die wenig bekannte Welt der Polygamie im heutigen Nigeria. Es ist die bunte und faszinierende Geschichte einer wohlhabenden afrikanischen Familie, die in eine Krise gerät, als der Patriarch Baba Segi eine junge, gut ausgebildete vierte Frau in seine polygame Ehe bringt. Bolanle ist nicht nur Konkurrentin, vielmehr droht sie, die sorgsam gehüteten Geheimnisse der anderen Frauen zu lüften. Klug und trotz aller dramatischen Geschehnisse sehr humorvoll beschreibt Shoneyin eine Lebensform, die aus der Zeit gefallen wirkt.

Katarina Bivald

Ein Buchladen zum Verlieben

Die 65-jährige Amy aus Iowa und die 28-jährige Sara aus Schweden verbindet eines: Sie lieben Bücher mehr noch als Menschen. Begeistert beschliesst die arbeitslose Sara, ihre Seelenverwandte zu besuchen. Als sie jedoch in Broken Wheel ankommt, ist Amy tot. Und Sara plötzlich mutterseelenallein mitten in der Einöde. Doch Sara lässt sich nicht unterkriegen und eröffnet mit Amys Büchersammlung einen Laden. Und sie erfindet neue Kategorien, um den verschlafenen Ort für Bücher zu begeistern. Allmählich beginnen die Menschen tatsächlich zu lesen, während Sara erkennt, dass es noch etwas anderes im Leben gibt ausser Büchern.

Beat Portmann

Vor der Zeit (Tatort Schweiz)

Eine legendenumrankte Handschrift aus dem mittelalterlichen Sizilien erhitzt die Gemüter. Steckt vielleicht doch mehr Islam in der Geschichte Europas, als wir wahrhaben wollen? Zumindest behauptet dies ein renommierter Mittelalterforscher in einem Interview und gerät prompt zwischen die Fronten. Dubiose Kreuzzügler, Islamisten und Minarettgegner heften sich an seine Fersen – und mit ihnen der Erzähler im Auftrag eines öffentlichkeitsscheuen Mäzens. Eine aufregende Hetzjagd nimmt ihren Lauf.

Märchenstunden für die Kleinen 2014: 5. Dezember um 17.15 Uhr.

Des riffs **crescendo** – Fribourg en musique

JAZZ IN THE CITY

Miles Davis, Louis Armstrong ou encore Herbie Hancock sont des personnalités qui ont fait jizzer le monde. A Fribourg, le jazz est bien présent, comme en témoigne l'actualité de la Spirale. Enfant de la Ville, **Claude Schneider** est un de ceux qui font vivre, dans la cité des Zaehringen, cette musique originaire de La Nouvelle-Orléans.

« La première guitare que j'ai vue était pendue dans la chambre de mon cousin. Je la lui ai volée, enfin empruntée, et depuis, je ne l'ai plus lâchée. J'avais douze ans. » Voilà comment Claude Schneider rencontre son premier amour, la guitare. C'est une vraie révélation : en posant ses doigts sur les six cordes, une mélodie naît et « c'était presque naturel ».

Autodidacte passionné

Après des débuts en autodidacte, Claude Schneider, sentant qu'il ne crée rien de nouveau, s'inscrit au Conservatoire de Fribourg. Au deuxième cours, son professeur voit que le classique n'est pas pour le jeune novice. Il lui confie donc une pile de vinyles avec tout ce qu'un musicien en herbe doit connaître du jazz. Nous sommes au tout début des années 1980. Dans ce tas, des choses lui déplaisent mais d'autres « l'électrissent » : « C'est ça que je veux faire. » Parmi eux, John Scofield ou Pat Metheny, des figures marquantes

hier comme aujourd'hui. Bien que passionné par la « gratte », d'autres occupations rythment son adolescence : le skateboard ou son apprentissage de charpentier « pour faire quelque chose mais je ne me voyais pas faire ma vie là-dedans ». L'émotion qui l'anime lorsqu'il touche une guitare n'a pas son pareil. Déjà, il se frotte aux jazzmen professionnels de Fribourg. Les « jam sessions » au côté de Max Jaendly ou Marcel Papaux, le persuadent de se consacrer à la musique.

Tour du monde musical

Diplômé de l'Ecole de jazz de Montreux, Claude Schneider enseigne depuis plusieurs années au Conservatoire de Fribourg, ce qui lui permet de transmettre sa passion et assure un revenu à sa famille, puisqu'il est marié et père de quatre enfants. En plus des cours, il monte des kyrielles de projets ; la biographie musicale du guitariste de la Grand-Rue est difficile à suivre, tant il cumule les ensembles, ce qui est

courant dans le jazz où les « bands » se font et se défont. « Plus on joue, plus on connaît de noms et plus on connaît de noms, plus on joue ! » Parmi ces duos, trios, quartets, quintets, etc., certains l'amènent à voyager. Fin des années 1990, Podjama, fondé avec sa sœur Anne-Florence (chant) et Jean-Philippe Zwahlen (guitare), se produit avec des musiciens gnawas de Marrakech et avec un ensemble de gamelans d'Indonésie. Toujours avec sa sœur, ils forment Donaflor où se mêlent bossanova, jazz, samba et influences afro-cubaines. Cuba, parlons-en justement. Claude Schneider touche au latino jazz avec CHala Cubana, qui associe artistes cubains et suisses. CHala Cubana a enregistré plusieurs albums et s'est produit autant en Suisse que sur l'île de Castro, la tournée la plus récente datant de septembre dernier.

Jazz avant tout

Véritable touche-à-tout, il ne boude aucun style. Seuls ceux demandant



www.famille-schneider.ch

une maîtrise spécifique de l'instrument n'entrent pas dans son répertoire, tels le flamenco et le classique. Son grand amour reste le jazz, l'improvisation particulièrement. « On a un répertoire commun d'une centaine de morceaux et avec chaque musicien, ça se passe différemment... C'est ça qui m'intéresse : ce qui se passe quand on arrive, comment les autres vont réagir, comment je vais répondre. »

Sur toutes les scènes

Parmi ses récents concerts, Claude Schneider a accompagné Primarsch, artiste aux influences slaves, pop rock tziganes, s'est consacré au projet Zeugma, autour de la musique sacrée ou s'est plongé dans le pop rock avec Christophe Piller. Prochainement, il participe au spectacle Ponteio rassemblant plus de 400 choristes, sur une musique de Pierre Huwiler. Puis, en janvier, Jazz4 + UNO fera danser la Spirale sur des sons funk et cha-cha.

www.famille-schneider.ch

RENCONTRE AVEC LAURENT BRODARD, AGENT DE PROPRIÉTÉ DE LA VILLE

Depuis le 3 juin 2013, la Ville de Fribourg a son agent de propreté. La création de ce nouveau poste constitue l'une des dix-sept mesures de la campagne « Fribourg ville propre » lancée en 2012 dans le but de lutter contre le littering et les déchets sauvages. Laurent Brodard, informaticien de formation et père de deux enfants, nous parle de son quotidien.

Monsieur Brodard, comment êtes-vous arrivé à ce poste ?

En recherche d'emploi, j'ai vu l'offre dans *La Liberté* et j'ai été attiré par ce nouveau challenge. Le côté humain du travail et l'idée de me rendre utile pour la ville m'ont plu.

La ville de Fribourg avait-elle besoin d'un agent de propreté ?

(Il sourit) Apparemment oui. Plaisanterie mise : à part, de juin à décembre 2013, j'ai contrôlé 800 sacs-poubelle dont 600 n'étaient pas conformes.

Quelles sont vos tâches principales ?

J'agis surtout au niveau de la prévention et du contrôle. Pour ce qui est de la prévention, je discute avec les gens qui pique-niquent au bord de la Sarine, aux Grand-Places ou dans d'autres espaces publics. Je les incite à éliminer leurs déchets correctement et à laisser l'endroit propre en partant. Je discute aussi avec les concierges ou les commerçants et nous essayons de trouver des solutions ensemble pour les problèmes qu'ils rencontrent. En cas de besoin, je distribue des papillons et pose des affiches afin d'informer les citoyens des règles à respecter en ville de Fribourg. Par ailleurs, je contrôle également les ordures qui sont déposées de façon non conforme, soit dans des sacs noirs soit en dehors des jours de ramassage, et je vérifie les points de récolte pour agir contre le dépôt de déchets sauvages.

Pouvez-vous décrire les aspects positifs et négatifs de votre métier ?

Positifs : Se sentir utile ; voir l'effet positif des mesures prises.

Négatifs : Les gens qui ne jouent pas le jeu pensent que tout leur est dû parce qu'ils payent des impôts.

Après bientôt une année et demie, voyez-vous des améliorations au niveau de la propreté en ville ?

On constate une nette amélioration au niveau de la propreté avec l'application des mesures « Fribourg, ville propre ». Cependant il y a encore beaucoup de travail.

Quels messages souhaitez-vous passer aux lecteurs du 1700 ?

Aidez-nous à améliorer l'image de la ville par un tri et une élimination correcte de vos déchets :

- Evitez le « littering » en déposant vos déchets dans les poubelles publiques.
- Ne déposez pas les ordures ménagères dans les poubelles publiques.
- Respectez les règles au point de récolte : pas de dépôts à côté des conteneurs.
- Apportez vos objets encombrants à la déchetterie des Neigles.

INTERVIEW MIT LAURENT BRODARD, « AGENT DE PROPRIÉTÉ » DER STADT FREIBURG

Seit dem 3. Juni 2013 hat die Stadt Freiburg ihren Sauberkeitsbeauftragten. Seine Anstellung ist eine der 17 Massnahmen der Anti-Littering-Kampagne « Saubere Stadt Freiburg », welche im 2012 lanciert wurde. Laurent Brodard, ehemaliger Informatiker und zweifacher Vater, erzählt aus seinem Alltag.

Herr Brodard, wie sind Sie zu dieser Stelle gekommen ?

Auf der Suche nach Arbeit habe ich das Inserat in der *Liberté* gesehen, und diese neue Herausforderung hat mich sofort angesprochen. Dabei gefiel mir vor allem der menschliche Aspekt sowie die Vorstellung, etwas Nützliches für die Stadt zu tun.

Brauchte die Stadt Freiburg einen Sauberkeitsbeauftragten ?

(lacht) offensichtlich ja. Spass beiseite – zwischen Juni und Dezember habe ich 800 Abfallsäcke kontrolliert, wovon 600 nicht konform waren.

Was sind Ihre wichtigsten Aufgaben ?

Sie liegen vor allem in den Bereichen Prävention und Kontrolle. Im Bereich der Prävention diskutiere ich mit Personen an den Ufern der Saane, auf den « Grand-Places » oder anderen Grünflächen. Ich lege ihnen nahe, die Abfälle nach dem Picknick korrekt zu entsorgen und den Ort sauber zu hinterlassen. Ich habe auch Kontakt mit Abwarten und Geschäftsbetreibern und suche mit ihnen zusammen nach Lösungen für mögliche Abfallprobleme. Um die Bevölkerung über die Regeln im Abfallbereich zu informieren, verteile ich Merkblätter oder bringe Informationstafeln an. Zudem kontrolliere ich Abfälle, welche nicht korrekt entsorgt wurden, d. h. in schwarzen Säcken oder ausserhalb der Sammeltage. Überprüft werden regelmässig auch die Sammelstellen mit dem Ziel, das wilde Deponieren von Abfall zu vermindern.

Was sind die positiven und negativen Aspekte Ihres Berufes ?

Positiv : sich nützlich fühlen ; den Erfolg der Massnahmen sehen.

Negativ : Leute, welche sich nicht an die Spielregeln halten und meinen, sie hätten alle Rechte, weil sie Steuern bezahlen.

Können Sie nach eineinhalbjähriger Tätigkeit, eine Verbesserung der Sauberkeit in der Stadt feststellen ?

Die Kampagne « Saubere Stadt Freiburg » trägt ihre Früchte: die Sauberkeit hat sich klar verbessert. Aber es bleibt immer noch viel zu tun.

Welche Anliegen haben Sie an die Leser des « 1700 » ?

Trennen und entsorgen Sie Ihre Abfälle richtig. Helfen Sie uns, die Stadt sauber zu halten, indem Sie:

- Littering vermeiden und die Abfälle in den öffentlichen Abfalleimern entsorgen.
- Hauskehricht im blauen Sack und nicht im öffentlichen Abfalleimern entsorgen.
- die Regeln an der Sammelstelle beachten und Recyclingabfälle in und nicht neben den Containern entsorgen.
- Sperrgut in die zentrale Sammelstelle Neigles bringen.

Mémento

CONCERTS

Ensemble Art-en-Ciel

« Les huit saisons », œuvres de Vivaldi & Piazzolla, je 20 novembre, 20 h, Equilibre

Pontéo

je 20 au sa 22 novembre 20h15, di 23 novembre 17h, Forum Fribourg

Ensemble Orlando

œuvres de Gesualdo, ve 21 novembre, église St-Michel

Union instrumentale

di 23 novembre, 17h, aula du CO de Jolimont

Concert de bel canto

de la Dante Alighieri de Fribourg
C. Meloni (soprano), M. Mulhauser (ténor) et D. Burani (harpe), di 23 novembre, 17h, aula du Conservatoire

Orchestre de chambre de Genève

interprétation de la musique et projection du film *Le Cirque* de Charly Chaplin, me 26 novembre, 20 h, Equilibre

Concert de gala du Festival du lied

clavecin et voix, œuvres de Monteverdi, Lully, Lambert et Purcell, je 27 novembre, 20 h, temple

Orchestre des Jeunes de Fribourg

œuvres de Haydn, di 30 novembre, 17 h, Aula Magna

Récital de piano

œuvres de Giustini, Bach, Marcello, Clementi, Vivaldi, Scarlatti, lu 1^{er} décembre, 20h, Equilibre

DeMusica

chants a cappella, lu 8 décembre, 17h, église St-Michel

Orchestre de chambre de Lausanne

œuvres de Mendelssohn-Bartholdy et Dvořák, je 11 décembre, 20h, Equilibre

Concerts de l'Avent

17h, église de Villars-sur-Glâne

– **Oratorio de Noël de J.-S. Bach**
par l'Ensemble vocal de Villars-sur-Glâne et le Concert de l'Hostel-Dieu, di 30 novembre
– **Vienne et son classicisme**
par le Wiener Concert-Verein, di 7 décembre

– Histoire de la Nativité de Heinrich Schütz

par l'Ensemble Orlando et les Cornets Noirs, di 14 décembre

Chœur Les Enchanteurs

avec le chœur Zik'zag, di 7 décembre, 16h, église Sainte-Thérèse

Concert de gala de la Landwehr

ve 12, sa 13 décembre 20h, di 14 décembre 17h, Equilibre

FRI-SON

route de la Fonderie 13

Miossec - Mellanoiscape

je 20 novembre, 19h

Christine and the Queens

ve 5 décembre, 20h

BOY & BEAR (AU) – Dancing Years

ma 9 décembre, 19h30

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

Carla Brühlhart

vernissage de l'album *Valses fanées*, sa 22 novembre, 21h

Mich Gerber All Star Jam Band

ve 5 décembre, 21h

Gracias Piazzolla

di 7 décembre, 20h

Festival Phayoun

sa 13 décembre, 20h

LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

Concert « Jeunes artistes »

récital de saxophone, di 23 novembre, 17h

Lunch concerts

ve 12h 15-12h 45
– 21 novembre : flûte, ténor et harpe
– ve 28 novembre : piano
– ve 5 décembre : duo de flûtes traversières,
– ve 12 décembre : ténor et épinette

NUITHONIE

(Villars-sur-Glâne)

D'un retournement l'autre

théâtre, je 20 et ve 21 novembre, 20h

Appels entrants illimités

théâtre tout public par le Théâtre Le Clou, sa 29 novembre, 17h et 20h, di 30 novembre, 11h et 15h

Don Quijote

Musical, Di., 2. Dezember, 19 Uhr, Do., 4., Fr., 5. Dezember, 20 Uhr, avec surtitrage en français

Utopia Mia

danse, ma 9 et me 10 décembre, 20h

Laurence Revey

chanson, sa 13 décembre, 20h

ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

Cupidon est malade

théâtre, di 23 novembre, 15h

Mensonges d'Etats

théâtre, ve 28 novembre, 20h

Yvan Vaffan

danse, ve 5 décembre, 20h

Der Grosse Gatsby

Theater Marie Aarau, Mi., 3. Dezember, 19.30 Uhr.

THÉÂTRE DES OSSES

Givisiez

Petite sœur

jeune public, marionnettes et comédiens, 6 au 31 décembre

Les petits commencements

dès 4 ans, théâtre de papier, 6 au 14 décembre

KELLER POCHE

Samaritaine 3

Der Doppelfehler

von B. Creyton, Mi., 10. Dezember, 20.15 Uhr

Engel Klirrius

Weihnachtliches Erzähltheater für Familien und Kinder, So., 14. Dezember, 17 Uhr

THÉÂTRE

Antigone

de J. Anouilh, 21 novembre – 6 décembre, Théâtre de la Cité

Jean Le Veinard

par Les Marioles d'Ollon, sa 22 novembre, 17h, di 23 novembre, 15h, Théâtre des Marionnettes

NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Cat's Eye

vernissage de son album *The Many lives*, ve 28 novembre, 21h

La Disco Kids du futur

di 30 novembre, 16h

Olivia Pedroli

di 7 décembre, 19h30

LE BILBOQUET

Fonderie 8b

Pierre-Do et ses cordes

ve 12 et sa 13 décembre, 20h30

LE TUNNEL

Grand-Rue 68

Stéphane Blok

chanson, sa 22 novembre, 21h

Dans une heure, tu meurs

comédie, sa 29 novembre, 21h

Café deuil périnatal

me 3 décembre, 19h

Le jour où Saint-Nicolas se fit mollah

contes dès 9 ans, ve 5 décembre, 21h

BLUES CLUB BONNY B.

Saint-Nicolas-de-Flue 22

La nuit des harmonicistes

sa 22 novembre, 19h

Repas Blues – buffet

sa 29 novembre, 19h

Festival Phayoun

sa 13 décembre, 19h

ESPACE FEMMES

Rue Hans-Fries 2

Comment être mère tout en restant femme ?

ma 25 novembre, 14h

Marché des artisanes

ve 28 novembre, 16h-20h, sa 29 novembre, 10h-16h

LE QUADRANT

Route Nicolas-de-Flüe 2

Testez votre capacité pulmonaire

– **Testen Sie Ihre Lungenfunktion**
ma 25 novembre – Di., 25. November, 12h30

Les signes du diabète chez l'enfant

je 27 novembre, 15h

Atelier respiration et relaxation – Atem- und Entspannungsatelier

me 10 décembre – Mi., 10. Dezember, 13h

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

Danses du monde – Danses méditatives

lu 24 novembre, infos : 079 717 36 53



© Fribourg Tourisme et Région

CINÉMA

Ciné Plus (Cinéma Rex)

The Band Wagon (Tous en scène)
de V. Minnelli, di 23 novembre, 18 h

The Bad and the Beautiful (Les Ensorcelés),
de V. Minnelli, di 14 décembre 18 h

EXPOSITIONS

«**ML XIV**» **Meringue lumineuse**
jusqu'au 27 novembre, Espace 25,
(Pérolles 25)

Daniel Gaemperle
jusqu'au 28 novembre, La Vitrine,
Espace d'exposition St-Hilaire (rue
des Alpes 32)

**Dimitri Copsis met le quartier
du Bourg sous cadre**
jusqu'au 28 novembre,
Café Le Tunnel

Antiphonaires
œuvre monumentale totalisant
1600 feuillets de parchemin de
format grand-folio richement
illustrés entre 1509 et 1517,
ve 5 au lu 8 décembre, chœur de la
cathédrale St-Nicolas,
www.chapitre-stnicolas.ch

AbraCamera
jusqu'au 19 décembre, Photo-Club
Fribourg, Bibliothèque de la Ville

Xiaojang Galas – Teofilia Juravle
jusqu'au 21 décembre, Galerie Cathé-
drale (rue du Pont-Suspendu 2)

**Irma Allemann – Iseut Bersier –
Madeleine Leiggenger**
jusqu'au 24 décembre, Atelier-
Galerie J.-J. Hofstetter

**Aquarelles et huiles Jacqueline
Grandhubert**
jusqu'au 31 décembre, Hôpital
cantonal

**Paul Talman – La forme
en mouvement**
jusqu'au 1^{er} janvier, Espace Jean
Tinguely – Niki de Saint-Phalle

**Marcello-Adèle d'Affry – femme
artiste entre cour et bohème**
jusqu'au 22 février 2015, Musée
d'art et d'histoire

**Garopesani: Mein Freiburg –
Mon Fribourg**
jusqu'au 1^{er} février, Musée Gutenberg

100% pure laine
jusqu'au 25 janvier, Musée
d'histoire naturelle. Visite commen-
tée di 7 décembre 10 h – Führung
So., 7. Dezember 10.45 Uhr

**Oiseaux migrateurs –
Au sud sans perdre le nord !**
jusqu'au 1^{er} mars, peintures et
croquis, Musée d'histoire naturelle.
Visite commentée di 7 décembre,
10 h 45 – Führung So., 7. Dezember,
10 Uhr

CONFÉRENCES

**Presque trois quarts de siècle
et deux-trois choses à dire encore...**
par A. Layaz, ancien journaliste sur
Espace 2, ma 25 novembre, 19 h, Bi-
bliothèque cantonale et universitaire

... de l'Art, ça ?
19 h 15, Kinderstube (rue de
l'Hôpital 2), www.les4vents.ch
– ma 25 novembre « L'Art à quel
prix ? Les valeurs de l'objet et du
processus artistique »
– ma 2 décembre « L'art thérapie,
se soigner par la création ? »

DIVERS

Patinoire et piste de «Eisstock»
terrasse des Arcades, jusqu'au
4 janvier

Ateliers de bricolage «A tire d'aile»
dès 6 ans (4 ans si accompagnés),
me 26 novembre, 14 h, sur inscrip-
tion, Musée d'histoire naturelle

**Le filage de la laine –
Das Spinnen von Wolle**
me 19 novembre, 10 décembre,
14 h, Musée d'histoire naturelle

«**Science & Spaghetti**»
atelier scientifique, dès 18 ans, je
20 novembre, 19 h, sur inscription,
Musée d'histoire naturelle

Fribourg danse !
Bal public, danses latines et
standard, avec initiation et démon-
strations par danseurs de compéti-
tion, sa 22 novembre, salle de la
Grenette, dès 18 h 30 (entrée Fr. 15.–)

Marché de Noël de la Fara
je 27, ve 28 novembre 17 h - 22 h,
sa 29 novembre 10 - 16 h, Fara
(rte des Bonnesfontaines 3)

L'île aux faucons
projection du film d'A. Bougrain
Dubour, di 30 novembre, 17 h,
Musée d'histoire naturelle

**Ateliers de bricolage
«Noël en pâte à sel»**
dès 6 ans (4 ans si accompagnés),
me 3, 10 décembre, 14 h, sur ins-
cription, Musée d'histoire naturelle

2^e Speed dating du bénévolat
organisé par le Réseau Bénévolat-
Netzwerk, me 3 décembre, 18 h,
Le Quai (rte de la Fonderie 6).

Grande fondue de la Saint-Nicolas
ve 5 décembre dès 17 h,
sa 6 décembre dès 18 h 30,
place Georges-Python

**Saint-Nicolas au fil du temps
et des rues du Bourg**

sa 6 et sa 13 décembre, 9 h 45,
inscriptions : www.asgip.ch,
079 715 96 12

Atelier de bougies
organisé par REPER,
sa 6 au di 21 décembre,
place Georges-Python

**Lecture musicale
Le Bain et la Douche froide**
ma 16 décembre, 18 h 30,
Bibliothèque cantonale
et universitaire

Marché de Noël des artisans créateurs
Arsen'alt (Derrière-les-Remparts 12)
– ve 12 décembre 17 h - 21 h,
– sa 13 décembre 10 h - 21 h,
– di 14 décembre, 10 h - 18 h

Séances du Conseil général
lu 15 et ma 16 décembre, 19 h 30,
Grande salle de la Maison de Justice

Festival des Soupes de La Tuile
du 5 au 24 décembre, place
Georges-Python

Fenêtres de l'Avent en Basse-ville
1^{er} au 24 décembre. Chaque soir, une
fenêtre s'illumine. www.aiauge.org
et www.neuveville-fr.ch

**Fabrication de bougies en cire
d'abeille chez Saint Maurice**
au bénéfice d'œuvres caritatives :
kunda.e-monsite.com + associationthuli.ch, 21-30 novembre, tous
les jours 17-20 h (me, sa, di dès
14 h), rue de la Lenda 13, 1^{er} étage

SAINT-NICOLAS

Dès 9 h :
Rendez-vous musicaux avec divers
ensembles de la région en l'église
des Cordeliers et en l'église Saint-
Michel (dès 13 h) www.chant.ch.

Dès 10 h :
Marché dans la cour du Collège
Saint-Michel, rue Pierre-Aeby,
place du Marché aux Poissons,
place des Ormeaux, place
de la Grenette et place Notre-Dame.

A 10 h 30 :
Kiosque à musiques sur RTS la 1^{re},
église St-Michel.

A 17 h :
Cortège : Collège Saint-Michel,
rue Saint-Michel, rue de Romont,
rue de Lausanne, rue du Pont-
Muré, halte sur le parvis
de la cathédrale St-Nicolas,
retour par la rue de Lausanne
et rue St-Michel.